

REALIJŲ SAŲOKOS APIBRĖŽIMAS IR REALIJŲ PAVADINIMO PROBLEMOS

Hans-Harry Drössiger

Santrauka

Realijos ir jų pavadinimai buvo ir yra iššūkis vertėjams raštu, vertėjams žodžiu, terminologams ir kitiems kalbos specialistams, nes jų vietą ir funkcijas kalboje, kultūroje ir komunikacijoje nėra lengva apibrėžti. Todėl nenuostabu, kad šią problemą mokslinėje teorijoje ir kalbinėje komunikacinėje praktikoje nagrinėja įvairios lingvistikos, vertimo mokslo ir komunikacijos mokslo disciplinos. Šio straipsnio uždavinys - išnagrinėti realijų pavadinimų fenomeną ne tik terminologiniu (kaip dvikalbio vokiečių-tvėtuvių kalbų terminologinio darbo problema), bet ir lingvistiniu (leksikologiniu) aspektu bei pasiūlyti kitas realijų aprašymo ir paaiškinimo galimybes.